

RESOLUCIÓ DE LA SEGONA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, PER A LA TRADUCCIÓ D'OBRES LITERÀRIES I DE PENSAMENT ORIGINALS EN LLENGUA CATALANA I OCCITANA (EN LA SEVA VARIETAT ARANESA)

Ref. 02/L0127 U10 N-RES_DEF_CONV_ 2023 (2a C)

Fets

1. Per resolució del director del Consorci Institut Ramon Llull (en endavant, l'Institut Ramon Llull), de data 19 d'abril de 2023 (DOGC núm. 8903, de 26 d'abril de 2023), s'obre la segona convocatòria de l'any 2023 per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa) (ref. BDNS 689370).
2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
3. En data 18 de juliol de 2023 es reuneix la comissió de valoració per analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.
4. En data 2 d'octubre de 2023 l'òrgan instructor formula la proposta de resolució definitiva de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració.

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya
3. L'acord de govern Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.
4. La resolució de data 9 de gener de 2023 (DOGC núm. 8832, de 13 de gener de 2023) per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell de Direcció de data 15 de desembre de 2022 pel qual es modifiquen les bases que han de regir la concessió de subvencions per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).
5. La base 10 de les bases que regeixen la convocatòria per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa) regula el procediment de concessió de les subvencions.
6. La base 10.1 estableix que el procediment de concessió de les subvencions es tramita d'acord amb el règim de concurrència competitiva.
7. La base 10.3 estableix que les sol·licituds són analitzades per una comissió de valoració, nomenada en la convocatòria subvencions, que comptarà amb experts externs.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
03/10/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 03/10/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0Q8GXZ6NQQGZ1SKOTVSVVGZHNKGMFUTS

Data creació còpia:
03/10/2023 12:22:27

Pàgina 1 de 17

8. La base 13.1 estableix que la persona titular de la Direcció de l'Institut Ramon Llull resoldrà en el termini màxim de sis mesos a comptar des de la data de publicació de la convocatòria.

9. La bases 1 de les bases estableix que les subvencions que es concedeixen d'acord amb aquestes bases tenen la consideració d'ajuts de *minimis*, regulats pel Reglament (UE) 1407/2013 de la Comissió, de 18 de desembre de 2013, relatiu a l'aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea als ajuts de *minimis* (DOUE L352, de 24.12.2013).

10. La base 12.2 estableix que a la resolució constarà de manera expressa el caràcter de *minimis* de la subvenció.

11. L'Institut Ramon Llull disposa de crèdit adequat i suficient en el pressupost vigent.

L'article 13.2 e) dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull faculta la persona titular de la direcció de l'Institut Ramon Llull en matèria d'atorgament de subvencions.

Resolució

Per tant, resolc,

1. Atorgar les subvencions pels imports i l'objecte a les entitats que es detallen en annex.
2. Establir que el pagament de la subvenció es tramitarà mitjançant una bestreta del 50% de l'import atorgat, a partir de la concessió de la subvenció.
3. Establir que el pagament del 50% restant es tramiti un cop s'hagi presentat la documentació justificativa de l'activitat subvencionada i de la despesa corresponent en els termes que s'indiquen a les bases.
4. Establir que aquestes subvencions tenen la consideració d'ajuts de *minimis*, regulats pel Reglament (UE) 1407/2013 de la Comissió, de 18 de desembre de 2013, relatiu a l'aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea als ajuts de *minimis* (DOUE L352, de 24.12.2013).
5. Establir que les persones beneficiàries es comprometen a proporcionar en tot moment la informació que els sigui demanada respecte de la subvenció concedida i a sotmetre's a les actuacions de comprovació i control que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimin necessàries.

Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la Presidència del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en què tingui lloc la publicació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la publicació.

El director de l'Institut Ramon Llull

Pere Almeda i Samaranch



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
03/10/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 03/10/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0Q8GXZ6NQQGZ1SKOTVSVVGZHNKGMFUTS

Data creació còpia:
03/10/2023 12:22:27

Pàgina 2 de 17

ANNEX

L0127 U10 N-TRD 889/23- 2

Beneficiari: Kud Sodobnost International

Dates: 02/05/2023 - 01/02/2024

Activitat: Traducció de l'obra "Boulder" d'Eva Baltasar, a l'eslovè

Traductora: Veronika Rot

Import sol·licitat: 654,00€

Import subvencionable: 654,00€

Puntuació: 37

Import atorgat: 654,00€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Kud Sodobnost International per a la traducció a l'eslovè de l'obra "Boulder", d'Eva Baltasar.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de narrativa contemporània que ha obtingut un ampli ressò internacional (puntuació: 8), i també valora la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Kud Sodobnost International, una editorial que ja ha publicat anteriorment obres d'autors de la literatura catalana com ara Manuel de Pedrolo, Vicenç Pagès Jordà o Irene Solà (puntuació: 7). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Veronika Rot, que ha traduït obres de Sergi Pàmies, Maite Carranza o Tina Vallès, entre d'altres (puntuació: 8).

L0127 U10 N-TRD 890/23- 2

Beneficiari: Verlag Antje Kunstmann GmbH

Dates: 02/05/2023 - 14/03/2024

Activitat: Traducció de l'obra "Ramona, adéu" de Montserrat Roig, a l'alemany

Traductores: Ursula Bachhausen i Kirsten Brandt

Import sol·licitat: 5.280,00€

Import subvencionable: 5.280,00€

Puntuació: 42

Import atorgat: 4.435,00€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Verlag Antje Kunstmann GmbH per a la traducció a l'alemany de l'obra "Ramona, adéu", de Montserrat Roig.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra del patrimoni literari català, un àmbit d'especial interès per l'Institut Ramon Llull (puntuació: 9) i la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant (puntuació: 8) i la projecció internacional de la traducció (puntuació: 9).

La comissió valora la trajectòria professional de les traductores, Ursula Bachhausen i Kirsten Brandt (puntuació: 8).



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
03/10/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 03/10/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0Q8GXZ6NQQGZ1SKOTVSVVGZHNKGMFUTS

Data creació còpia:
03/10/2023 12:22:27

Pàgina 3 de 17

L0127 U10 N-TRD 891/23- 2

Beneficiari: Editorial Planeta S.A.
Dates: 02/05/2023 - 29/02/2024
Activitat: Traducció de l'obra "Francesca de Barcelona" de Laia Perearnau, al castellà
Traductora: Olga García Arrabal
Import sol·licitat: 3.350,00€
Import subvencionable: 3.350,00€
Puntuació: 39
Import atorgat: 2.613,00€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editorial Planeta S.A. per a la traducció al castellà de l'obra "Francesca de Barcelona", de Laia Perearnau.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 7). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora molt positivament el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Editorial Planeta S.A., un dels grans grups editorials en llengua espanyola i catalana (puntuació: 9).

També valora positivament la projecció internacional de la traducció, especialment per les possibilitats de distribució a Amèrica Llatina (puntuació: 9).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Olga García Arrabal, que ja ha traduït anteriorment obres d'autores com ara Enric Calpena o Sílvia Soler (puntuació: 8).

L0127 U10 N-TRD 892/23- 2

Beneficiari: Feditres Empresa Editorial S.L.
Dates: 02/05/2023 - 01/09/2023
Activitat: Traducció de l'obra "El dia que les onades del mar em van entrar a la panxa" de Cinta Arasa al castellà
Traductora: Teresa Broseta
Import sol·licitat: 50,00€
Import subvencionable: 50,00€
Puntuació: 35
Import atorgat: 50,00€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Feditres Empresa Editorial S.L. per a la traducció al castellà de l'obra "El dia que les onades del mar em van entrar a la panxa", de Cinta Arasa.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta, una obra de literatura infantil i juvenil (puntuació: 7) i també valora la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, especialitzada en literatura infantil i juvenil i que ha publicat en castellà obres d'autors com ara Enric Lluch, Isabel-Clara Simó o David Cirici, entre d'altres (puntuació: 7) i valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7)

La comissió valora positivament la trajectòria professional de la traductora, Teresa Broseta, que, a banda de la seva trajectòria en tant que escriptora de literatura infantil i juvenil, exerceix la traducció literària (puntuació: 7).



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
03/10/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 03/10/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0Q8GXZ6NQQGZ1SKOTVSVVVGZHNKGMFUTS

Data creació còpia:
03/10/2023 12:22:27

Pàgina 4 de 17

L0127 U10 N-TRD 899/23- 2

Beneficiari: KLVH -Les Argonautes Éditeur

Dates: 02/05/2023 - 09/04/2024

Activitat: Traducció de l'obra "Junil a les terres dels bàrbars" de Joan-Lluís Lluís al francès

Traductora: Juliette Lemerle

Import sol·licitat: 6.417,00€

Import subvencionable: 6.417,00€

Puntuació: 38

Import atorgat: 4.876,92€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Les Argonautes Éditeur per a la traducció al francès de l'obra "Junil a les terres dels bàrbars", de Joan-Lluís Lluís.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 8) i també valora la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, una editorial independent interessada en la literatura europea i en la traducció literària (puntuació: 6). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 9).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de la traductora, Juliette Lemerle, que ha traduït autors com ara Tina Vallès, Ramon Erra o Guillem Sala (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 900/23- 2

Beneficiari: Grupo Anaya, SA

Dates: 02/05/2023 - 01/02/2024

Activitat: Traducció de les obres "Gertrudis" i "KRTU", de J. V. Foix al castellà

Traductor: Antonio Jiménez Millán i Enric Bou

Import sol·licitat: 2.100,00€

Import subvencionable: 2.100,00€

Puntuació: 44

Import atorgat: 1.848,00€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per el Grupo Anaya, SA per a la traducció al castellà de les obres "Gertrudis" i "KRTU", de J. V. Foix.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'obres de poesia, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 9). També valora la dificultat de la traducció pel fet de tractar-se, justament, de textos de poesia (puntuació: 10).

La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, un dels grans grups editorials en llengua espanyola, amb un catàleg específic d'obres de poesia de gran prestigi internacional (puntuació: 9) i valora la projecció internacional de la traducció, especialment per les possibilitats de distribució a Amèrica Llatina (puntuació: 9).



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
03/10/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 03/10/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0Q8GXZ6NQQGZ1SKOTVSVVGZHNKGMFUTS

Data creació còpia:
03/10/2023 12:22:27

Pàgina 5 de 17

La comissió valora la trajectòria professional del traductor Antonio Jiménez Millán, que ja ha traduït anteriorment l'obra de Joan Margarit. També valora la trajectòria professional d'Enric Bou, curador i antòleg de l'obra (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 902/23- 2

Beneficiari: World Books Civil Non Profit Company

Dates: 02/05/2023 - 11/11/2024

Activitat: Traducció de l'obra "La memòria de l'arbre", de Tina Vallès al grec

Traductor: Eleni Byrou

Import sol·licitat: 4.350,00€

Import subvencionable: 4.350,00€

Puntuació: 33

Import atorgat: 2.871,00€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial World Books Civil Non Profit Company per a la traducció al grec de l'obra "La memòria de l'arbre", de Tina Vallès.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 7). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, World Books Civil Non Profit Company, una editorial amb una trajectòria limitada però que compta, al seu catàleg, amb autors de prestigi internacional com ara Miljenko Jergovic (puntuació: 7). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora Eleni Byrou que ha traduït autores com ara Laura Gost i Carlota Gurt (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 903/23- 2

Beneficiari: Al Arabi Publishing and Distributing

Dates: 02/05/2023 - 30/01/2024

Activitat: Traducció de l'obra "La quarta noia per l'esquerra", d'Andreu Martín a l'àrab

Traductora: Ashraf Abdallab Metwally Ibrahim

Import sol·licitat: 7.590,00€

Import subvencionable: 7.590,00€

Puntuació: 33

Import atorgat: 5.009,40€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Al Arabi Publishing and Distributing per a la traducció a l'àrab de l'obra "La quarta noia per l'esquerra", d'Andreu Martín.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 7). També valora la dificultat de la traducció, la llengua àrab, per la distància lingüística amb la llengua catalana (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Al Arabi Publishing and Distributing, una editorial que compta amb autors de prestigi internacional com ara Carme Riera, Clàudia Piñeiro o José Luís Peixoto (puntuació: 7). També valora positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora, de manera moderada, la trajectòria de la traductora Ashraf Abdallab Metwally Ibrahim, atès



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
03/10/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 03/10/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0Q8GXZ6NQQGZ1SKOTVSVVVGZHNKGMFUTS

Data creació còpia:
03/10/2023 12:22:27

Pàgina 6 de 17

que no acredita coneixements de català i no consta, a la sol·licitud presentada, que hagi traduït cap obra literària des de la llengua catalana (puntuació: 4).

L0127 U10 N-TRD 905/23- 2

Beneficiari: Proyecto Stendhal S.L. (Stendhal Books)

Dates: 02/05/2023 - 05/11/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Antologia poètica", de David Caño al castellà

Traductor: Miriam Reyes

Import sol·licitat: 4.750,00€

Import subvencionable: 1.250,00€

Puntuació: 34

Import atorgat: 1.250,00€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Proyecto Stendhal S.L. (Stendhal Books) per a la traducció al castellà de l'obra Antologia poètica de David Caño.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de poesia, gènere de difícil accés als mercats editorials internacionals i que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària (puntuació: 8), i també es valora favorablement la dificultat de la traducció, pel fet de tractar-se, justament, d'un text poètic (puntuació: 9).

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant centrada, sobretot, en la publicació de poesia (puntuació: 6), i també valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Míriam Reyes, que ja ha traduït anteriorment obres d'autors de la literatura catalana com ara Anna Gual (puntuació: 5).

L0127 U10 N-TRD 908/23- 2

Beneficiari: Oficyna Literacka Noir sur Blanc Sp. z o.o.

Dates: 02/05/2023 - 23/09/2024

Activitat: Traducció de l'obra "El monstre de Santa Helena" d'Albert Sánchez Piñol al polonès

Traductor: Dorota Elbanowska

Import sol·licitat: 5.045,00€

Import subvencionable: 5.045,00€

Puntuació: 38

Import atorgat: 3.834,20€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada Oficyna Literacka Noir sur Blanc Sp. z o.o. per a la traducció al polonès de l'obra "El monstre de Santa Helena" d'Albert Sánchez Piñol.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'un dels autors de narrativa contemporània amb més projecció internacional (puntuació: 8) i també valora la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, una editorial independent interessada en la literatura europea i en la traducció literària (puntuació: 9) i valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
03/10/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 03/10/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0Q8GXZ6NQQGZ1SKOTVSVVGZHNKGMFUTS

Data creació còpia:
03/10/2023 12:22:27

Pàgina 7 de 17

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Dorota Elbanowska, que ha traduït obres del mateix autor amb anterioritat (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 909/23- 2

Beneficiari: Arkadia Editore Srl

Dates: 02/05/2023 - 15/06/2024

Activitat: Traducció de l'obra "L'òpera quotidiana" de Montserrat Roig a l'italià

Traductor: Piero Dal Bon

Import sol·licitat: 4.280,00€

Import subvencionable: 4.280,00€

Puntuació: 38

Import atorgat: 3.252,80€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Arkadia Editore Srl per a la traducció a l'italià de l'obra "L'òpera quotidiana", de Montserrat Roig.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra del patrimoni literari català, un àmbit d'especial interès per l'Institut Ramon Llull (puntuació: 9), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una editorial italiana independent que compta, al seu catàleg, amb autors de prestigi internacional (puntuació: 7). La comissió valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor, Piero Dal Bon, que ha traduït anteriorment obres d'Apel·les Mestres (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 911/23- 2

Beneficiari: Ediciones Octaedro S.L.

Dates: 02/05/2023 - 01/12/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Estimades famílies", de Jordi San José al castellà

Traductor: Manuel León Urrutia

Import sol·licitat: 3.720,60€

Import subvencionable: 3.720,60€

Puntuació: 32

Import atorgat: 2.381,18€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Ediciones Octaedro S.L. per a la traducció al castellà de l'obra "Estimades famílies" de Jordi San José.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de no-ficció, un gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 7). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Ediciones Octaedro S.L. (puntuació: 6). També valora positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor Manuel León Urrutia (puntuació: 6).



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
03/10/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 03/10/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0Q8GXZ6NQQGZ1SKOTVSVVGZHNKGMFUTS

Data creació còpia:
03/10/2023 12:22:27

Pàgina 8 de 17

L0127 U10 N-TRD 912/23- 2

Beneficiari: Ediciones Octaedro S.L.

Dates: 02/05/2023 - 01/11/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Els beneficis de la lectura en veu alta", de David Bueno al castellà

Traductor: Manuel León Urrutia

Import sol·licitat: 3.339,00€

Import subvencionable: 3.339,00€

Puntuació: 33

Import atorgat: 2.203,74€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Ediciones Octaedro S.L. per a la traducció al castellà de l'obra "Els beneficis de la lectura en veu alta" de David Bueno.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de no-ficció, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 8). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Ediciones Octaedro S.L. (puntuació: 6). També valora positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor Manuel León Urrutia (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 929/23- 2

Beneficiari: Consonni Ediciones SCOOP Pequeña

Dates: 02/05/2023 - 29/01/2024

Activitat: Traducció de l'obra "Les nostres mares", de Gemma Ruiz Palà al castellà

Traductor: Gemma Deza Guil

Import sol·licitat: 3.578,60€

Import subvencionable: 3.578,60€

Puntuació: 36

Import atorgat: 2.576,59€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Consonni Ediciones SCOOP Pequeña per a la traducció al castellà de l'obra "Les nostres mares" de Gemma Ruiz Palà.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de narrativa catalana contemporània (puntuació: 7), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Consonni Ediciones SCOOP Pequeña, una editorial independent que publica obres de la literatura universal, amb un interès especial en la literatura escrita per dones (puntuació: 8). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora molt favorablement la trajectòria professional de la traductora, Gemma Deza Guil (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 938/23- 2

Beneficiari: Edicions Laiovento SL

Dates: 02/05/2023 - 15/10/2023



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
03/10/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 03/10/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0Q8GXZ6NQQGZ1SKOTVSVVGZHNKGMFUTS

Data creació còpia:
03/10/2023 12:22:27

Pàgina 9 de 17

Activitat: Traducció de l'obra "Terra baixa", d'Àngel Guimerà al gallec
Traductor: Alfonso Becerra
Import sol·licitat: 1.250,00€
Import subvencionable: 1.250,00€
Puntuació: 35
Import atorgat: 1.250,00€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Edicions Laivento SL per a la traducció al gallec de l'obra "Terra baixa", d'Àngel Guimerà.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta, pel fet de tractar-se de l'obra d'un autor clàssic del teatre patrimonial en llengua catalana, un gènere que mereix especial protecció per part de l'Institut Ramon Llull (puntuació: 9), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora la trajectòria de l'entitat sol·licitant (puntuació: 6). La comissió valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor, Alfonso Becerra, que, a banda de la seva trajectòria en tant que dramaturg, exerceix la traducció literària (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 940/23- 2

Beneficiari: Meridiaan Uitgevers BV Dutch Media Books

Dates: 02/05/2023 - 20/03/2024

Activitat: Traducció de les obres "Permagen", "Mamut" i "Boulder", d'Eva Baltasar al neerlandès

Traductor: Irene van de Mheen

Import sol·licitat: 5.748,56€

Import subvencionable: 5.748,56€

Puntuació: 39

Import atorgat: 4.483,88€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Meridiaan Uitgevers BV Dutch Media Books per a la traducció al neerlandès de les obres "Permagen", "Mamut" i "Boulder", d'Eva Baltasar.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta per tractar-se d'una obra de narrativa d'una de les autores contemporànies amb més projecció internacional (puntuació: 8) i la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora molt favorablement el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una editorial independent amb un notable catàleg d'autors internacionals com ara Jaume Cabré, Guadalupe Nettel o Hilary Mantel (puntuació: 8). També valora positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació 7).

La comissió valora favorablement la trajectòria professional de la traductora Irene van de Mheen, que compta amb una notable experiència en tant que traductora literària d'autors com ara Jordi Puntí, Alicia Kopf o Manuel Forcano (puntuació: 8).

L0127 U10 N-TRD 942/23- 2

Beneficiari: Wydawnictwo Marginesy sp. z o.o.

Dates: 02/05/2023 - 04/02/2024

Activitat: Traducció de l'obra "Mirall trencat", de Mercè Rodoreda al polonès



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
03/10/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 03/10/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0Q8GXZ6NQQGZ1SKOTVSVVVGZHNKGMFUTS

Data creació còpia:
03/10/2023 12:22:27

Pàgina 10 de 17

Traductor: Anna Sawicka
Import sol·licitat: 2.194,83€
Import subvencionable: 2.194,83€
Puntuació: 43
Import atorgat: 1.887,55€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Wydawnictwo Marginesy sp. z o.o. per a la traducció al polonès de l'obra "Mirall trencat", de Mercè Rodoreda.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se de l'obra d'una de les autores patrimonials de la literatura catalana més àmpliament traduïda i amb un gran reconeixement internacional (puntuació: 9). També valora positivament la dificultat de traducció de l'obra (puntuació: 9).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Wydawnictwo Marginesy sp. z o.o., una de les editorials literàries de referència a Polònia, que ja ha publicat anteriorment obres de Jaume Cabré i de la mateixa Mercè Rodoreda (puntuació: 8).

La comissió valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

La comissió també valora molt positivament la trajectòria professional de la traductora Anna Sawicka, qui ha traduït obres de la literatura catalana d'autors com ara Josep Maria Benet i Jornet, Albert Sánchez Piñol, Maria Àngels Anglada o el mateix Jaume Cabré. Anna Sawicka va ser guardonada amb el Premi Ramon Llull de Traducció Literària l'any 2015 (puntuació: 10).

L0127 U10 N-TRD 946/23- 2

Beneficiari: Fum d'Estampa Press LTD
Dates: 02/05/2023 - 15/09/2024
Activitat: Traducció de l'obra "Picadura de Barcelona", d'Adrià Pujol a l'anglès
Traductor: Douglas Suttle
Import sol·licitat: 7.325,00€
Import subvencionable: 7.325,00€
Puntuació: 36
Import atorgat: 5.274,00€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Fum d'Estampa Press LTD per a la traducció a l'anglès de l'obra "Picadura de Barcelona", d'Adrià Pujol.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra d'assaig, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 8), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Fum d'Estampa Press LTD, una editorial que ja ha publicat autors de la literatura catalana com ara Montserrat Roig, Joan Maragall o Bel Olid (puntuació: 7). També valora positivament la projecció internacional de la traducció per l'efecte multiplicador en el nombre de traduccions que té una publicació a l'anglès (puntuació: 8).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor Douglas Suttle (puntuació: 6).



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
03/10/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 03/10/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0Q8GXZ6NQQGZ1SKOTVSVVGZHNKGMFUTS

Data creació còpia:
03/10/2023 12:22:27

Pàgina 11 de 17

L0127 U10 N-TRD 947/23- 2

Beneficiari: Milenio Publicaciones S.L.

Dates: 02/05/2023 - 16/05/2024

Activitat: Traducció de l'obra "Padrines. Cròniques de maternitat i criaça d'una generació silenciada" de Mariona Visa al castellà

Traductor: Isabel Llasat Botija

Import sol·licitat: 825,00€

Import subvencionable: 825,00€

Puntuació: 33

Import atorgat: 825,00€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Milenio Publicaciones S.L. per a la traducció al castellà de l'obra "Padrines. Cròniques de maternitat i criaça d'una generació silenciada" de Mariona Visa.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7) i també valora la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant (puntuació: 6) i la projecció internacional de la traducció, que compta amb distribució Amèrica Llatina (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Isabel Llasat Botija (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 948/23- 2

Beneficiari: Felix Meiner Verlag GmbH

Dates: 02/05/2023 - 30/06/2024

Activitat: Traducció de l'obra "Humà, més humà. Una antropologia de la ferida infinita", de Josep Maria Esquirol a l'alemany

Traductor: An-Magritt Ahn

Import sol·licitat: 7.790,00€

Import subvencionable: 7.440,00€

Puntuació: 42

Import atorgat: 6.249,60€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Felix Meiner Verlag GmbH per a la traducció a l'alemany de l'obra "Humà, més humà. Una antropologia de la ferida infinita", de Josep Maria Esquirol.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra d'assaig, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 9). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 9).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Felix Meiner Verlag GmbH, una editorial amb un catàleg de filosofia que compta amb autors de gran prestigi universal com ara Georg Wilhelm Friedrich Hegel, Thomas Hobbes o Arthur Schopenhauer (puntuació: 9). També valora positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 9).

La comissió valora la trajectòria de la traductora An-Magritt Ahn, qui ja ha traduït anteriorment obres del mateix autor (puntuació: 6).



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
03/10/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 03/10/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0Q8GXZ6NQQGZ1SKOTVSVVGZHNKGMFUTS

Data creació còpia:
03/10/2023 12:22:27

Pàgina 12 de 17

L0127 U10 N-TRD 949/23- 2

Beneficiari: Éditions de l'Atelier

Dates: 02/05/2023 - 30/08/2024

Activitat: Traducció de l'obra "Escola d'aprenents", de Marina Garcés al francès

Traductor: Antoni Ramoneda

Import sol·licitat: 5.841,00€

Import subvencionable: 5.841,00€

Puntuació: 40

Import atorgat: 4.672,80€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Éditions de l'Atelier per a la traducció al francès de l'obra "Escola d'aprenents", de Marina Garcés.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de filosofia, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 9). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 9).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, especialitzada en la publicació de textos de no-ficció literària (puntuació: 7). També valora positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 9).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor Antoni Ramoneda (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 957/23- 2

Beneficiari: Malpaso Holdings SL

Dates: 02/05/2023 - 26/02/2024

Activitat: Traducció de l'obra "Emergència climàtica", d'Andreu Escrivà al castellà

Traductor: Jordi Cantavella

Import sol·licitat: 1.085,67€

Import subvencionable: 1.085,67€

Puntuació: 32

Import atorgat: 1.085,67€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Malpaso Holdings SL per a la traducció al castellà de l'obra "Emergència climàtica", d'Andreu Escrivà.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de no-ficció, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 7). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Malpaso Holdings SL (puntuació: 6). També valora positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora la limitada trajectòria professional del traductor Jordi Cantavella (puntuació: 6).



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
03/10/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 03/10/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0Q8GXZ6NQQGZ1SKOTVSVVVGZHNKGMFUTS

Data creació còpia:
03/10/2023 12:22:27

Pàgina 13 de 17

L0127 U10 N-TRD 958/23- 2

Beneficiari: Serveis Editorials Eter S.L.

Dates: 02/05/2023 - 11/11/2024

Activitat: Traducció de l'obra "La Moràvia", de Julià Guillamon a l'àrab

Traductor: Mohamad Bitari

Import sol·licitat: 4.320,00€

Import subvencionable: 4.320,00€

Puntuació: 34

Import atorgat: 2.937,60€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Serveis Editorials Eter S.L. per a la traducció a l'àrab de l'obra "La Moràvia", de Julià Guillamon.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 7). També valora la dificultat de la traducció, la llengua àrab, per la distància lingüística amb la llengua catalana (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Serveis Editorials Eter S.L., una editorial de nova creació que coedita l'obra objecte de la subvenció conjuntament amb l'editorial Atlas Publishers - Haddad Co., una de les editorials sirianes independents de més prestigi internacional (puntuació: 6). També valora positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor Mohamad Bitari (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 959/23- 2

Beneficiari: Actes Sud

Dates: 02/05/2023 - 04/10/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Consumits pel foc", de Jaume Cabré al francès

Traductor: Edmond Raillard

Import sol·licitat: 2.760,00€

Import subvencionable: 2.760,00€

Puntuació: 45

Import atorgat: 2.484,00€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Actes Sud per a la traducció al francès de l'obra "Consumits pel foc", de Jaume Cabré.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 9), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 9).

La comissió valora positivament el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Actes Sud, una de les cases de més prestigi internacional del sector editorial francès i que ja ha publicat obres de literatura catalana anteriorment d'autors com ara Pep Coll, Marta Rojals o el mateix Jaume Cabré (puntuació: 9).

També valora molt positivament la projecció internacional de la traducció per la posició rellevant del mercat editorial francès en l'escena internacional (puntuació: 9).

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional del traductor, Edmond Raillard, que ja ha traduït anteriorment autors com ara Quim Monzó, Sergi Pàmies o el mateix Jaume Cabré, entre d'altres (puntuació: 9).



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
03/10/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 03/10/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0Q8GXZ6NQQGZ1SKOTVSVVVGZHNKGMFUTS

Data creació còpia:
03/10/2023 12:22:27

Pàgina 14 de 17

9).

L0127 U10 N-TRD 960/23- 2

Beneficiari: Lit Edizioni S.A.S. di Pietro d'Amore

Dates: 02/05/2023 - 20/01/2024

Activitat: Traducció de l'obra "Ciutat princesa", de Marina Garcés a l'italià

Traductor: Stefano Puddu

Import sol·licitat: 3.810,00€

Import subvencionable: 3.810,00€

Puntuació: 41

Import atorgat: 3.124,20€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Lit Edizioni S.A.S. di Pietro d'Amore per a la traducció a l'italià de l'obra "Ciutat princesa", de Marina Garcés.

La comissió valora molt positivament aquesta sol·licitud pel fet de tractar-se d'una obra de no-ficció, gènere de difícil accés al mercat editorial internacional i que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària (puntuació: 9). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 9).

La comissió valora molt positivament el catàleg i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, un gran grup editorial que compta amb diferents segells especialitzats en no-ficció, ficció i literatura infantil i juvenil (puntuació: 8). També valora molt positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 8)

La comissió valora la trajectòria professional del traductor, Stefano Puddu, qui ha traduït altres obres de la mateixa autora (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 961/23- 2

Beneficiari: Katz Barpal Editores S.L.

Dates: 02/05/2023 - 02/02/2024

Activitat: Traducció de l'obra "Hannah Arendt: el món en joc" de Fina Birulés al castellà

Traductor: Ana Florencia González

Import sol·licitat: 4.040,00€

Import subvencionable: 4.040,00€

Puntuació: 40

Import atorgat: 3.232,00€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada Katz Barpal Editores S.L. per a la traducció al castellà de l'obra "Hannah Arendt: el món en joc" de Fina Birulés.

La comissió valora molt positivament aquesta sol·licitud pel fet de tractar-se d'una obra de no-ficció, gènere de difícil accés al mercat editorial internacional i que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària (puntuació: 9). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 9).

La comissió valora molt positivament el catàleg i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Katz Barpal Editores S.L., una editorial centrada en la publicació d'obres de pensament que publica obres d'autors de prestigi internacional com ara Jürgen Habermas, Zygmunt Bauman o Judith Butler (puntuació: 8), també valora molt positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Ana Florencia González (puntuació: 6).



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
03/10/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 03/10/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0Q8GXZ6NQQGZ1SKOTVSVVGZHNKGMFUTS

Data creació còpia:
03/10/2023 12:22:27

Pàgina 15 de 17

L0127 U10 N-TRD 964/23- 2

Beneficiari: Radical Books, SCCL

Dates: 02/05/2023 - 01/09/2024

Activitat: Traducció de l'obra "Tots els colors del negre", de Jordi Borràs al castellà

Traductor: Àngel Ferrero

Import sol·licitat: 6.150,00€

Import subvencionable: 6.150,00€

Puntuació: 35

Import atorgat: 4.305,00€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Radical Books, SCCL. per a la traducció al castellà de l'obra "Tots els colors del negre", de Jordi Borràs.

La comissió valora molt positivament aquesta sol·licitud pel fet de tractar-se d'una obra de no-ficció, gènere de difícil accés al mercat editorial internacional i que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària (puntuació: 8). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora molt positivament el catàleg i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Radical Books, SCCL, una editorial de recent creació que incorpora dos segells editorials especialitzats en la publicació de textos d'assaig i pensament contemporani al seu catàleg, Manifest Llibres i Verso Libros (puntuació: 7). També valora molt positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor, Àngel Ferrero (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 965/23- 2

Beneficiari: Radical Books, SCCL

Dates: 02/05/2023 - 01/09/2024

Activitat: Traducció de les obres "La torre de la serra", "La casa de la selva" i "La noia del pantà", de Joni D al castellà

Traductor: Àngel Ferrero

Import sol·licitat: 1.920,00€

Import subvencionable: 1.920,00€

Puntuació: 33

Import atorgat: 1.267,20€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Radical Books, SCCL per a la traducció al castellà de les obres "La torre de la serra", "La casa de la selva" i "La noia del pantà", de Joni D.

La comissió valora molt positivament aquesta sol·licitud pel fet de tractar-se de tres obres de ficció contemporània (puntuació: 7), i també valora la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora molt positivament el catàleg i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Radical Books, SCCL, una editorial de recent creació que incorpora dos segells editorials especialitzats en la publicació de textos d'assaig i pensament contemporani catàleg, Manifest Llibres i Verso Libros (puntuació: 7), i també valora molt positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7)



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
03/10/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 03/10/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0Q8GXZ6NQQGZ1SKOTVSVVGZHNKGMFUTS

Data creació còpia:
03/10/2023 12:22:27

Pàgina 16 de 17

La comissió valora la trajectòria professional del traductor, Àngel Ferrero (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 966/23- 2

Beneficiari: Cue S.R.L.

Dates: 02/05/2023 - 30/09/2023

Activitat: Traducció de l'obra "L'habitació blanca", de Josep Maria Miró a l'italià

Traductor: Angelo Savelli

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 2.000,00€

Puntuació: 38

Import atorgat: 1.520,00€

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Cue S.R.L. per a la traducció a l'italià de l'obra "L'habitació blanca", de Josep Maria Miró.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de teatre de text, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 8). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, l'editorial Cue S.R.L., una editorial italiana especialitzada en la publicació d'obres de teatre contemporani (puntuació: 8). També valora positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor Angelo Savelli, que ja ha traduït anteriorment obres del dramaturg Guillem Clua (puntuació: 6).



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
03/10/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 03/10/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0Q8GXZ6NQQGZ1SKOTVSVVGZHNKGMFUTS

Data creació còpia:
03/10/2023 12:22:27

Pàgina 17 de 17